

Glosario de términos del proceso de admisión a las universidades

ACT	ACT. Un examen para entrar a la universidad que mide aptitudes y habilidades en 4 áreas - inglés, matemáticas, lectura y ciencia – además de una prueba de escritura optativa que es requerida por algunas universidades.
AP Test	Prueba de AP. Prueba de P osicionamiento A vanzado presentado por estudiantes al final de high school, generalmente al final de 11° o 12° grado, después de que han completado ciertos cursos de AP. Muchas universidades dan crédito por estas pruebas promovidas por el College Entrance Examination Board (CEEB) si los estudiantes se sacan ciertas calificaciones en ellos.
Associate Degree	Grado de asociado. Grado proporcionado por una universidad por un programa de 2 años.
Bachelor's Degree	Grado de bachiller. El Bachiller de Artes, Bachiller de Ciencia, o cualquier otro grado de bachiller otorgado por una universidad por un programa que típicamente toma 4 años de estudio de tiempo completo.
Certificate Program	Programa certificado. Un título ganado por un entrenamiento de especialización de corto plazo y que se ofrece en áreas tan variadas como la automotriz, la culinaria o la enseñanza de inglés como segundo idioma.
College Board	College Board. La organización responsable de la administración de las pruebas de PSAT/SAT/Pruebas de tema de SAT/APs. También ofrece el PROFILE (Perfil) para las aplicaciones de ayuda financiera.
Common App or Application	Aplicación común. Un formulario de aplicación universal aceptado por las universidades participantes. Típicamente, la forma se libera cada año en agosto.
Common App Supplements	Suplementos a la aplicación común. Formularios suplementarios usados por las universidades que aceptan la aplicación común y que requieren información no

encontrada en la aplicación común.

Community College

Universidad comunitaria. Una universidad pública de 2 años que ofrece programas certificados de un año, grados asociados de 2 años, y programas de transferencia a universidades públicas y privadas de 4 años.

Consortium

Consortio. Varias universidades en un área muchas veces se unen en un consorcio, o asociación cooperativa, lo cual le da a los estudiantes la oportunidad de usar las bibliotecas y/o tomar cursos en todas las instituciones miembros.

Counselor Statement

Declaración del consejero. Una imagen exhaustiva de las contribuciones académicas y sociales del estudiante a la comunidad de la Mamaroneck High School escrita por el consejero escolar del estudiante.

CSS PROFILE

Perfil de CSS. Un formulario de ayuda financiera, diferente a la FAFSA, requerido por muchas universidades, que les ayuda a otorgar fondos de ayuda estudiantil no federales. El formulario está disponible en línea y se cobran cuotas primero para registrar y luego por cada universidad a donde se quiere mandar el formulario.

Distance Learning

Aprendizaje a distancia. Término para describir cursos y grados en línea ofrecidos por muchas instituciones.

Early Action

Acción temprana. Bajo EA un estudiante aplica generalmente entre principios de noviembre y principios de diciembre y sabrá en 4 a 6 semanas si es aceptado, declinado o diferido. Si es admitido temprano, el estudiante no está comprometido a inscribirse y puede elegir aplicar a otras universidades. La decisión sobre si ir o no a esa universidad se hace hasta el 1o de mayo.

Early Action Unrestricted

Acción temprana sin restricción. Una política de admisiones que permite al estudiante a aplicar a más de una universidad con planes “tempranos” al mismo tiempo.

Early Action Restricted

Acción temprana restringida. Una política de admisiones que no le permite al estudiante a aplicar a otras universidades con planes “tempranos” al mismo tiempo.

Early Decision I and II

Decisión temprana I y II. Una opción de aplicación temprana que demanda una decisión obligatoria por la cual si el estudiante es aceptado **ED**, él/ella debe ir a esa universidad. Por lo tanto el estudiante sólo puede aplicar a una universidad bajo **ED**. La fecha límite para **ED I** generalmente es en noviembre. La fecha límite para **ED II** generalmente es en enero.

Engineering or Technical College

Universidad técnica o de ingeniería. Una universidad profesional independiente que proporciona programas de 4 años en las áreas de ingeniería y ciencias físicas. Generalmente se conocen como “Institutos de Tecnología” o “Institutos Politécnicos.”

ELL Services

Servicios de ELL. Servicios de **English Language Learner (Estudiante del idioma inglés)** son proporcionados a estudiantes para quienes el inglés no es su primer idioma.

Expected Family Contribution

Contribución esperada de la familia. Cuando aplica por ayuda financiera basada en necesidad a través del **FAFSA** o del **Perfil de CSS** se hace un cálculo para evaluar cuánto puede contribuir su familia hacia la educación de su estudiante por un año. Esto se llama el **EFC**.

Fee Waiver

Exención de cuota. Permite a estudiantes elegibles mandar aplicaciones para universidades o formularios de inscripción a pruebas sin pagar la cuota. Se dispone de un número limitado de exenciones para los estudiantes que califican y se obtienen a través de los consejeros escolares.

FAFSA

FAFSA. El formulario de **Free Application for Federal Student Aid (Aplicación gratis para ayuda financiera federal)** que todos los posibles estudiantes a universidades en EUA quienes quieran ayuda financiera deben completar y entregar para determinar su elegibilidad. Esta aplicación es GRATIS y es requerida por todas las universidades, a diferencia del **PERFIL CSS**, que sólo es requerido por algunas universidades.

Gift Aid

Ayuda regalada. Las becas a menudo se llaman “gift aid” (ayuda regalada) o “merit aid” (ayuda meritocrática) pues son ayudas financieras que no deben ser repagadas. Las becas pueden venir del gobierno federal (por ejemplo, Becas Pell), el gobierno estatal, tu universidad, NNHS, o una organización

privada o sin fines de lucro.

GPA

GPA. Los **G**rade **P**oint **A**verages (GPAs) o promedios de calificación son calculados en Mamaroneck High School en una escala del 0 al 100. 65 es una calificación de pase, debajo de 65 es una calificación reprobatoria. No ponderamos nuestros GPAs o calificaciones.

IEP

IEP. El **I**ndividual **E**ducation **P**lan (Plan individual de educación) es desarrollado entre el Distrito Escolar de Mamaroneck y los padres/tutores del estudiante para un estudiante que es elegible para servicios de Educación Especial basados en su perfil de aprendizaje.

Khan Academy

Academia Khan. La Academia Khan es un recurso en línea que se ha asociado con el College Board para ofrecer pruebas de práctica gratis, preguntas y videos instructivos para el SAT.

Liberal Arts College

Universidad de artes liberales. Una institución de 4 años que enfatiza un programa amplio de educación de licenciatura.

NCAA

NCAA. La **N**ational **C**ollegiate **A**thletic **A**ssociation (**Asociación atlética colegial nacional**) es un organismo rector atlético al cual pertenecen aproximadamente 1,200 universidades. Cada universidad escoge una división general I, II o III y se le requiere que siga las políticas respecto a reclutamiento y becas que han sido establecidas para esa división. Los estudiantes se deben registrar con la NCAA si su intención es participar en deportes de División II o I en la universidad.

National Merit Scholarship

Beca de mérito nacional. Competencia académica nacional para becas abierta a todos los estudiantes elegibles de onceavo grado que toman el PSAT.

Naviance

Naviance. Una herramienta en línea muy completa usada por la Mamaroneck High School para planear para después de high school. Este programa tiene datos de las universidades en todo el país y sigue la pista de las aplicaciones recientes de MHS a la universidad, de estadísticas de estudiantes y de decisiones de admisión.

Need Aware/Need Sensitive

Consciente/Sensible a necesidad. La habilidad de una familia

para pagar por la universidad puede ser un factor en el proceso de decisión de admisión a la universidad.

Need Blind

Ciego a necesidad. La habilidad de una familia para pagar por la universidad no es un factor en el proceso de decisión de admisión a la universidad.

College Night

Noche de universidades. Oportunidad para los estudiantes de onceavo grado y sus padres/tutores de escuchar consejos importantes acerca de las universidades de parte de varios representantes de admisiones de las universidades.

**Mamaroneck Larchmont
Student Aid Fund**

MLSAF o Fondo de ayuda al estudiante de Mamaroneck Larchmont. Becas establecidas a través de la generosidad de la comunidad de Larchmont Mamaroneck. Para ser elegible, los estudiantes de MHS deben completar la forma SAF en línea en www.mlsaf.org y hablar con nuestra consejera de ayuda financiera.

Matriculated

Matriculado. Un estudiante matriculado es aquél que ha aplicado y ha sido formalmente admitido a un programa que otorga un grado en esa institución.

Open Admissions

Admisiones abiertas. Una política de admisiones por la cual la universidad admite a casi todos los aplicantes que se han ganado un diploma de high school o un GED.

Pell Grant

Beca Pell. El Programa Federal de Becas Pell provee becas basadas en necesidad a los estudiantes de universidad de bajos recursos para promover el acceso a la educación post-secundaria. Los estudiantes pueden usar sus becas en cualquiera de las aproximadas 5,400 instituciones que participan. Las cantidades de la beca dependen en: la contribución familiar esperada del estudiante; el costo de asistencia determinado por la institución; el tipo de inscripción del estudiante (tiempo completo o tiempo parcial); y si el estudiante asiste por un año académico entero o menos. Las becas Pell no tienen que ser repagadas.

Post-graduate Year

Año después de la graduación. El año “PG”, como generalmente se conoce, es un año académico entero de estudio que generalmente sucede entre la graduación de high

school y la matriculación en una universidad.

PSAT

PSAT. Una prueba de práctica para el SAT, contiene menos secciones que el SAT, toma 2 horas. Una calificación alta en el PSAT en onceavo grado puede hacerte elegible a participar en el programa de National Merit Scholarship.

Regular Decision

Decisión regular. Permite al estudiante aplicar a decisión regular a más de una universidad antes de la fecha límite regular de la universidad (típicamente al principio del invierno). Las decisiones generalmente se reciben entre marzo y abril y la decisión para asistir usualmente no se tiene que hacer sino hasta el 1º de mayo.

ROTC

ROTC. Reserve Officer Training Corps (Cuerpo de entrenamiento para oficiales de reserva) es un programa de entrenamiento para oficiales militares basado en la universidad ofrecido por más de 1,000 universidades. Se ofrecen becas académicas a cambio de servicio militar después de graduarse.

Rolling Admission

Admisión continua. La aplicación se mira cuando se recibe y la universidad toma una decisión de manera continua, generalmente unas semanas después de haberla recibido. La decisión de asistir no se tiene que hacer sino hasta el 1º de mayo.

SAT

SAT. El SAT es una prueba de admisión a la universidad ofrecida por el College Board, que abarca 3 secciones: lectura, matemáticas y escritura optativa.

SAT Subject Tests

Pruebas de tema de SAT. Diferente al SAT, éstas son pruebas de una hora ofrecidas en temas como literatura, lenguaje extranjero, ciencia, historia y matemáticas. Estas pruebas miden el conocimiento de un estudiante en ciertas áreas en particular.

Scattergram

Gráfica de dispersión. Representación gráfica de todas las aplicaciones de MHS a universidades específicas y las decisiones de admisión para esas universidades de generaciones que se han graduado en el pasado. Estos datos, que incluyen las calificaciones de SAT/ACT y los GPAs de los aplicantes (sin nombres) permiten a los estudiantes entender cómo sus estadísticas comparan con aplicantes previos de MHS que aplicaron a la misma universidad.

Score Choice	Elección de calificación. Ofrecido como una opción en las pruebas de SAT y de tema de SAT, le da al estudiante la habilidad de escoger qué calificaciones mandar a una universidad en particular. No todas las universidades aceptan la elección de calificación.
Super Scoring	Super calificaciones. Política de algunas universidades de escoger la calificación más alta para cada sección de todas las calificaciones mandadas (SAT o ACT) así alentando mandar las calificaciones de todas las pruebas que se presentaron.
Teacher Evaluations	Evaluaciones de los maestros. Normalmente una universidad requerirá hasta 2 evaluaciones de maestros y 1 declaración del consejero. Las evaluaciones de los maestros se mandan a través del Common App o del portal de aplicación de la universidad por el maestro. Los estudiantes le pedirán a los maestros que escriban la evaluación algunas semanas antes de la fecha límite.
TOEFL	TOEFL. <u>T</u>est of <u>E</u>nglish as a <u>F</u>oreign <u>L</u>anguage (Prueba de inglés como lenguaje extranjero) es una prueba usada para evaluar la competencia en inglés de aquellos estudiantes cuyo primer idioma no es el inglés.
Trade School	Escuela vocacional. Ofrece un título ganado de entrenamiento especializado a corto plazo y se ofrece en áreas tan variadas como automotriz, culinaria, o enseñanza de inglés como segundo idioma.
Transcript	Expediente. Una lista de las calificaciones finales de cada curso y de los créditos para todas las clases tomadas en noveno, décimo y onceavo grado, al igual que el primer y segundo período del doceavo grado.
Waitlist	Lista de espera. Término usado por muchas instituciones para describir un proceso por el cual inicialmente se tardan en ofrecer o rechazar la admisión y extienden la posibilidad de admisión al futuro. Las universidades ofrecen admisión a los candidatos en la lista de espera si un número insuficiente de candidatos admitidos regularmente aceptan su oferta de admisión.
504 Accommodation Plan	Plan de modificaciones 504. Plan para un estudiante elegible desarrollado entre la Mamaroneck High School y los

padres/tutores que documenta las modificaciones permitidas al estudiante dentro del salón de educación regular para acceder el plan de estudios.